

## **СОГЛАШЕНИЕ**

### **МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ТУРКМЕНИСТАНА О ПООЩРЕНИИ И ВЗАИМНОЙ ЗАЩИТЕ ИНВЕСТИЦИЙ**

Правительство Российской Федерации и Правительство Туркменистана, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами, желая создавать благоприятные условия для осуществления инвестиций инвесторами государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны, признавая, что поощрение и взаимная защита инвестиций на основе настоящего Соглашения будут стимулировать приток капитала и развитие взаимовыгодного торгово-экономического и научно-технического сотрудничества, согласились о нижеследующем:

#### **Статья 1 Определения**

Для целей настоящего Соглашения следующие понятия означают:

а) "инвестор":

любое физическое лицо, являющееся гражданином государства Договаривающейся Стороны в соответствии с его законодательством;

любое юридическое лицо, созданное или учрежденное в соответствии с законодательством государства Договаривающейся Стороны;

б) "инвестиции" – все виды объектов гражданских прав, которые вкладываются инвестором государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством государства последней Договаривающейся Стороны, и в частности, но не исключительно:

движимое и недвижимое имущество, а также имущественные права и иные права, имеющие денежную оценку;

акции, вклады и другие формы долевого участия в капитале коммерческих организаций, а также облигации; право требования по денежным средствам, вложенным для создания экономических ценностей, или по договорам, имеющим экономическую ценность и связанным с

инвестициями;

исключительные права на объекты интеллектуальной собственности (авторские права, патенты, промышленные образцы, модели, товарные знаки или знаки обслуживания, технология, информация, имеющая коммерческую ценность, и ноу-хау);

права на осуществление предпринимательской деятельности, предоставляемые на основе законодательства государств Договаривающихся Сторон или договоров, заключенных в соответствии с законодательством государств Договаривающихся Сторон, включая, в частности права, связанные с разведкой, разработкой, добычей и эксплуатацией природных ресурсов.

Никакое изменение формы инвестиций не влияет на их квалификацию в качестве инвестиций, если такое изменение не противоречит законодательству государства Договаривающейся Стороны, на территории которого осуществлены инвестиции;

в) "доходы" - средства, получаемые от инвестиций, и в частности прибыль, дивиденды, проценты, роялти, лицензионные и другие вознаграждения;

г) "территория" - территория Российской Федерации или территория Туркменистана;

д) "законодательство" - законы и иные нормативные правовые акты Российской Федерации или законы и иные нормативные правовые акты Туркменистана.

## **Статья 2**

### **Сфера действия Соглашения**

Настоящее Соглашение применяется ко всем инвестициям, осуществленным начиная с 1 января 1992 г. инвесторами государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством государства последней Договаривающейся Стороны. Настоящее Соглашение не применяется к спорам, возникшим до его вступления в силу.

## **Статья 3**

### **Поощрение, допуск и защита инвестиций**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона создает благоприятные условия инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны для осуществления инвестиций на территории государства первой Договаривающейся Стороны и допускает такие инвестиции в соответствии с законодательством

своего государства.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии с законодательством своего государства выдает все необходимые разрешения для реализации допущенных инвестиций инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает на территории своего государства в соответствии с его законодательством полную защиту инвестиций и доходов инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны.

#### **Статья 4**

#### **Режим инвестиций**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает на территории своего государства справедливый и равноправный режим инвестициям и доходам инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны в отношении владения, пользования и распоряжения такими инвестициями и доходами.

2. Режим, указанный в пункте 1 настоящей статьи, должен быть не менее благоприятным, чем режим, который предоставляется Договаривающейся Стороной инвестициям и доходам инвесторов своего государства или инвестициям и доходам инвесторов любого третьего государства, в зависимости от того, какой из них, по мнению инвестора, является более благоприятным.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона сохраняет за собой право применять и вводить в соответствии с законодательством своего государства изъятия из национального режима, предусмотренного в пункте 2 настоящей статьи, в отношении инвестиций и доходов инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны при условии, что такие изъятия не применяются и не вводятся на дискриминационной основе по сравнению с режимом, применяемым или вводимым в отношении инвестиций и доходов инвесторов любого третьего государства.

4. Положения пунктов 1, 2 и 3 настоящей статьи в отношении режима наибольшего благоприятствования не должны толковаться как обязывающие одну Договаривающуюся Сторону распространять на инвестиции и доходы инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны преимущества любого режима, преференции или привилегии, которые предоставляются или могут быть предоставлены в будущем первой Договаривающейся

Стороной:

а) в связи с ее участием в зоне свободной торговли, таможенном союзе, валютном союзе, общем рынке и любых аналогичных экономических интеграционных образованиях или любых международных соглашениях, ведущих к созданию таких союзов или образований;

б) на основе соглашений об избежании двойного налогообложения или других договоренностей по вопросам налогообложения.

5. Без ущерба для положений статей 5, 6 и 9 настоящего Соглашения ни одна из Договаривающихся Сторон не обязана в соответствии с настоящим Соглашением предоставлять режим более благоприятный, чем режим, предоставляемый этой Договаривающейся Стороной в соответствии с Соглашением об учреждении Всемирной торговой организации (ВТО) от 15 апреля 1994 г., включая обязательства по Генеральному соглашению по торговле услугами (ГАТС), а также в соответствии с любой многосторонней договоренностью, касающейся режима инвестиций, участниками которой являются обе Договаривающиеся Стороны.

## **Статья 5** **Экспроприация**

1. Инвестиции инвесторов государства одной Договаривающейся Стороны, осуществленные на территории государства другой Договаривающейся Стороны, и доходы таких инвесторов не должны прямо или косвенно экспроприироваться, национализироваться или подвергаться мерам, равносильным по своим последствиям экспроприации или национализации (далее - экспроприация), за исключением случаев, когда экспроприация осуществляется в общественных интересах и в соответствии с процедурой, установленной законодательством государства последней Договаривающейся Стороны, не носит дискриминационного характера и сопровождается выплатой быстрой, адекватной и эффективной компенсации.

2. Компенсация, указанная в пункте 1 настоящей статьи, должна соответствовать рыночной стоимости экспроприируемых инвестиций и доходов, рассчитанной на дату, непосредственно предшествующую дате экспроприации либо дате, когда стало общеизвестно о предстоящей экспроприации, в зависимости от того, какое из событий

наступило ранее. Компенсация выплачивается без задержки в свободно конвертируемой валюте и в соответствии со статьей 7 настоящего Соглашения свободно переводится за границу с территории государства Договаривающейся Стороны, где осуществлены инвестиции. С даты экспроприации до даты выплаты компенсации на сумму компенсации начисляются проценты по коммерческой ставке, устанавливаемой на рыночной основе, но не ниже ставки ЛИБОР по шестимесячным кредитам в долларах США.

#### **Статья 6**

#### **Возмещение ущерба**

Инвесторам государства одной Договаривающейся Стороны, инвестициям и доходам которых нанесен ущерб на территории государства другой Договаривающейся Стороны в результате войны, военных действий, революции, мятежа, гражданских беспорядков, введения чрезвычайного положения или иных аналогичных обстоятельств на территории государства последней Договаривающейся Стороны, предоставляется в связи с таким ущербом в отношении реституции, возмещения, компенсации или других видов урегулирования режим, наиболее благоприятный из тех, которые последняя Договаривающаяся Сторона предоставляет инвесторам своего государства или инвесторам любого третьего государства.

#### **Статья 7**

#### **Перевод платежей**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны после выполнения ими всех налоговых и иных предусмотренных законодательством государства первой Договаривающейся Стороны обязательств беспрепятственный перевод за границу денежных средств в связи с их инвестициями, и в частности, но не исключительно:

- а) первоначального капитала и дополнительного капитала, используемого для осуществления или расширения инвестиций;
- б) доходов;
- в) средств, выплачиваемых в погашение займов и кредитов, признанных обеими Договаривающимися Сторонами в качестве инвестиций, а также начисленных процентов;
- г) средств, полученных инвестором в связи с частичной или полной ликвидацией либо продажей инвестиций;

д) средств, полученных инвестором в качестве компенсации и возмещения ущерба в соответствии со статьями 5 и 6 настоящего Соглашения;

е) заработной платы и других вознаграждений, получаемых инвестором и гражданами государства другой Договаривающейся Стороны, которым разрешено работать на территории государства первой Договаривающейся Стороны в связи с инвестициями.

2. Перевод денежных средств, указанных в пункте 1 настоящей статьи, производится без задержки в любой свободно конвертируемой валюте по выбору инвестора по рыночному обменному курсу, применяемому на дату перевода, в соответствии с законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которого осуществлены инвестиции.

## **Статья 8** **Суброгация**

Если одна Договаривающаяся Сторона или уполномоченный ею орган предоставили инвестору своего государства финансовую гарантию в отношении защиты от некоммерческих рисков в связи с инвестициями такого инвестора на территории государства другой Договаривающейся Стороны и произвели платеж инвестору на основе указанной гарантии, последняя Договаривающаяся Сторона признает приобретение первой Договаривающейся Стороной или уполномоченным ею органом в порядке суброгации всех прав и требований данного инвестора. При этом к первой Договаривающейся Стороне или уполномоченному ею органу права и требования инвестора переходят в том же объеме, в каком они имелись у инвестора на момент осуществления суброгации. Такие права и требования осуществляются первой Договаривающейся Стороной или уполномоченным ею органом с учетом положений настоящего Соглашения и в соответствии с законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которого осуществлены инвестиции.

## **Статья 9** **Разрешение споров между одной Договаривающейся Стороной** **и** **инвестором государства другой Договаривающейся Стороны**

1. Споры между одной Договаривающейся Стороной и

инвестором государства другой Договаривающейся Стороны, возникающие в связи с инвестициями данного инвестора на территории государства первой Договаривающейся Стороны, включая, но не исключительно споры, касающиеся размера, условий или порядка выплаты компенсации и возмещения ущерба в соответствии со статьями 5 и 6 настоящего Соглашения или порядка осуществления платежей, предусмотренных в статье 7 настоящего Соглашения, разрешаются по возможности путем переговоров.

2. Если спор не может быть разрешен путем переговоров в течение шести месяцев с даты письменной просьбы любой из сторон спора о его разрешении путем переговоров, то он может быть передан по выбору инвестора на рассмотрение:

а) в компетентный суд государства Договаривающейся Стороны, на территории которого осуществлены инвестиции;

б) в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров, созданный в соответствии с Конвенцией об урегулировании инвестиционных споров между государствами и физическими или юридическими лицами других государств, подписанной в г. Вашингтоне 18 марта 1965 г., для разрешения спора в соответствии с положениями этой Конвенции (при условии, что Конвенция вступила в силу для государств обеих Договаривающихся Сторон) или в соответствии с Дополнительными правилами Международного центра по урегулированию инвестиционных споров (в случае, если Конвенция не вступила в силу для государств обеих или государства одной из Договаривающихся Сторон);

в) в арбитражный суд *ad hoc*, учрежденный и функционирующий в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ).

3. Арбитражное решение по спору, рассматриваемому в соответствии с настоящей статьей, является окончательным и обязательным для обеих сторон спора. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает на территории своего государства выполнение такого решения в соответствии с его законодательством.

## **Статья 10**

### **Разрешение споров между Договаривающимися Сторонами**

1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения разрешаются по возможности путем переговоров между

Договаривающимися Сторонами.

2. Если спор не может быть урегулирован в течение шести месяцев с даты официальной письменной просьбы одной из Договаривающихся Сторон о проведении переговоров, то по требованию любой Договаривающейся Стороны он передается на рассмотрение третейского суда.

3. Третейский суд создается для каждого отдельного случая, для чего каждая Договаривающаяся Сторона назначает по одному члену третейского суда в течение двух месяцев с даты получения любой Договаривающейся Стороной письменного уведомления от другой Договаривающейся Стороны о третейском разбирательстве. Затем эти два члена третейского суда избирают гражданина третьего государства, который с одобрения обеих Договаривающихся Сторон назначается председателем третейского суда в течение одного месяца с даты назначения двух других членов третейского суда.

4. Если в сроки, указанные в пункте 3 настоящей статьи, необходимые назначения не произведены, то при отсутствии иной договоренности между Договаривающимися Сторонами любая Договаривающаяся Сторона может обратиться к председателю Международного Суда Организации Объединенных Наций (далее -Международный Суд) с просьбой произвести такие назначения. Если председатель Международного Суда является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон или по другим причинам не может выполнить указанную просьбу, то произвести необходимые назначения предлагается заместителю председателя Международного Суда. Если заместитель председателя Международного Суда также является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон или по другим причинам тоже не может выполнить указанную просьбу, то произвести необходимые назначения предлагается следующему за ним по старшинству члену Международного Суда, который не является гражданином государства ни одной из Договаривающихся Сторон и в отношении которого отсутствуют другие причины, не позволяющие ему выполнить указанную просьбу.

5. Третейский суд выносит свое решение большинством голосов. Такое решение является окончательным и обязательным для Договаривающихся Сторон. Каждая Договаривающаяся Сторона несет расходы, связанные с деятельностью назначенного ею члена третейского суда и со своим представительством в третейском



разбирательстве. Расходы, связанные с деятельностью председателя третейского суда, а также прочие расходы Договаривающиеся Стороны несут в равных долях. Третейский суд, однако, может предусмотреть в своем решении, что одна из Договаривающихся Сторон будет нести большую долю расходов, и такое решение будет обязательным для обеих Договаривающихся Сторон. Третейский суд определяет порядок своей работы самостоятельно.

## **Статья 11**

### **Прозрачность**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона своевременно публикует или иным образом доводит до публичного сведения законодательство своего государства, а также применяемые на его территории процедуры и вынесенные административные и судебные решения общего применения, которые могут повлиять на инвестиции инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны.
2. Ничто в настоящем Соглашении не должно толковаться как обязывающее любую Договаривающуюся Сторону публиковать или иным образом доводить до публичного сведения любую конфиденциальную информацию или информацию, имеющую частный характер, в том числе касающуюся конкретных инвесторов или инвестиций.

## **Статья 12**

### **Применение иных положений**

Если законодательство государства любой Договаривающейся Стороны либо международные договоры, действующие в отношениях между государствами Договаривающихся Сторон, содержат положения, предоставляющие инвестициям инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны режим более благоприятный, чем предусматриваемый настоящим Соглашением, такие положения будут применяться в той части, в какой они являются более благоприятными для инвестора, с учетом положений пункта 5 статьи 4 настоящего Соглашения.

## **Статья 13**

### **Консультации**

Договаривающиеся Стороны по просьбе любой из них

проводят консультации по вопросам, касающимся толкования или применения настоящего Соглашения.

#### **Статья 14**

##### **Вступление в силу и срок действия Соглашения**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона письменно уведомляет другую Договаривающуюся Сторону о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего из двух уведомлений.

2. Настоящее Соглашение остается в силе в течение десяти лет. В дальнейшем после окончания этого срока его действие автоматически продлевается на очередные пятилетние сроки, если одна Договаривающаяся Сторона письменно не уведомит другую Договаривающуюся Сторону по крайней мере за двенадцать месяцев до истечения соответствующего срока о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. В настоящее Соглашение могут быть внесены поправки с взаимного письменного согласия Договаривающихся Сторон.

4. В отношении инвестиций, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения и подпадающих под его применение, положения настоящего Соглашения остаются в силе в течение последующих десяти лет после даты прекращения его действия.

Совершено в городе Москве «25» марта 2009 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и туркменском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу. В случае расхождений в толковании текстов настоящего Соглашения используется текст настоящего Соглашения на русском языке.

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ТУРКМЕНИСТАНАСОГЛАШЕНИЕ  
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И  
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ТУРКМЕНИСТАНА О ПООЩРЕНИИ И  
ВЗАИМНОЙ ЗАЩИТЕ ИНВЕСТИЦИЙ**

Правительство Российской Федерации и Правительство Туркменистана, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами, желая создавать благоприятные условия для осуществления

инвестиций инвесторами государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны, признавая, что поощрение и взаимная защита инвестиций на основе настоящего Соглашения будут стимулировать приток капитала и развитие взаимовыгодного торгово-экономического и научно-технического сотрудничества, согласились о нижеследующем:

## **Статья 1** **Определения**

Для целей настоящего Соглашения следующие понятия означают:

а) "инвестор":

любое физическое лицо, являющееся гражданином государства Договаривающейся Стороны в соответствии с его законодательством;

любое юридическое лицо, созданное или учрежденное в соответствии с законодательством государства Договаривающейся Стороны;

б) "инвестиции" - все виды объектов гражданских прав, которые вкладываются инвестором государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством государства последней Договаривающейся Стороны, и в частности, но не исключительно:

движимое и недвижимое имущество, а также имущественные права и иные права, имеющие денежную оценку;

акции, вклады и другие формы долевого участия в капитале коммерческих организаций, а также облигации; право требования по денежным средствам, вложенным для создания экономических ценностей, или по договорам, имеющим экономическую ценность и связанным с инвестициями;

исключительные права на объекты интеллектуальной собственности (авторские права, патенты, промышленные образцы, модели, товарные знаки или знаки обслуживания, технология, информация, имеющая коммерческую ценность, и ноу-хау);

права на осуществление предпринимательской деятельности, предоставляемые на основе законодательства государств Договаривающихся Сторон или договоров, заключенных в соответствии с законодательством государств Договаривающихся Сторон, включая, в частности права,

связанные с разведкой, разработкой, добычей и эксплуатацией природных ресурсов.

Никакое изменение формы инвестиций не влияет на их квалификацию в качестве инвестиций, если такое изменение не противоречит законодательству государства Договаривающейся Стороны, на территории которого осуществлены инвестиции;

в) "доходы" - средства, получаемые от инвестиций, и в частности прибыль, дивиденды, проценты, роялти, лицензионные и другие вознаграждения;

г) "территория" - территория Российской Федерации или территория Туркменистана;

д) "законодательство" - законы и иные нормативные правовые акты Российской Федерации или законы и иные нормативные правовые акты Туркменистана.

## **Статья 2**

### **Сфера действия Соглашения**

Настоящее Соглашение применяется ко всем инвестициям, осуществленным начиная с 1 января 1992 г. инвесторами государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством государства последней Договаривающейся Стороны. Настоящее Соглашение не применяется к спорам, возникшим до его вступления в силу.

## **Статья 3**

### **Поощрение, допуск и защита инвестиций**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона создает благоприятные условия инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны для осуществления инвестиций на территории государства первой Договаривающейся Стороны и допускает такие инвестиции в соответствии с законодательством своего государства.
2. Каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии с законодательством своего государства выдает все необходимые разрешения для реализации допущенных инвестиций инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны.
3. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает на территории своего государства в соответствии с его законодательством полную защиту инвестиций и доходов инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны.

## **Статья 4**

### **Режим инвестиций**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает на территории своего государства справедливый и равноправный режим инвестициям и доходам инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны в отношении владения, пользования и распоряжения такими инвестициями и доходами.

2. Режим, указанный в пункте 1 настоящей статьи, должен быть не менее благоприятным, чем режим, который предоставляется Договаривающейся Стороной инвестициям и доходам инвесторов своего государства или инвестициям и доходам инвесторов любого третьего государства, в зависимости от того, какой из них, по мнению инвестора, является более благоприятным.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона сохраняет за собой право применять и вводить в соответствии с законодательством своего государства изъятия из национального режима, предусмотренного в пункте 2 настоящей статьи, в отношении инвестиций и доходов инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны при условии, что такие изъятия не применяются и не вводятся на дискриминационной основе по сравнению с режимом, применяемым или вводимым в отношении инвестиций и доходов инвесторов любого третьего государства.

4. Положения пунктов 1, 2 и 3 настоящей статьи в отношении режима наибольшего благоприятствования не должны толковаться как обязывающие одну Договаривающуюся Сторону распространять на инвестиции и доходы инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны преимущества любого режима, преференции или привилегии, которые предоставляются или могут быть предоставлены в будущем первой Договаривающейся Стороной:

а) в связи с ее участием в зоне свободной торговли, таможенном союзе, валютном союзе, общем рынке и любых аналогичных экономических интеграционных образованиях или любых международных соглашениях, ведущих к созданию таких союзов или образований;

б) на основе соглашений об избежании двойного налогообложения или других договоренностей по вопросам налогообложения.

5. Без ущерба для положений статей 5, 6 и 9 настоящего

Соглашения ни одна из Договаривающихся Сторон не обязана в соответствии с настоящим Соглашением предоставлять режим более благоприятный, чем режим, предоставляемый этой Договаривающейся Стороной в соответствии с Соглашением об учреждении Всемирной торговой организации (ВТО) от 15 апреля 1994 г., включая обязательства по Генеральному соглашению по торговле услугами (ГАТС), а также в соответствии с любой многосторонней договоренностью, касающейся режима инвестиций, участниками которой являются обе Договаривающиеся Стороны.

## **Статья 5**

### **Экспроприация**

1. Инвестиции инвесторов государства одной Договаривающейся Стороны, осуществленные на территории государства другой Договаривающейся Стороны, и доходы таких инвесторов не должны прямо или косвенно экспроприироваться, национализироваться или подвергаться мерам, равносильным по своим последствиям экспроприации или национализации (далее – экспроприация), за исключением случаев, когда экспроприация осуществляется в общественных интересах и в соответствии с процедурой, установленной законодательством государства последней Договаривающейся Стороны, не носит дискриминационного характера и сопровождается выплатой быстрой, адекватной и эффективной компенсации.

2. Компенсация, указанная в пункте 1 настоящей статьи, должна соответствовать рыночной стоимости экспроприруемых инвестиций и доходов, рассчитанной на дату, непосредственно предшествующую дате экспроприации либо дате, когда стало общеизвестно о предстоящей экспроприации, в зависимости от того, какое из событий наступило ранее. Компенсация выплачивается без задержки в свободно конвертируемой валюте и в соответствии со статьей 7 настоящего Соглашения свободно переводится за границу с территории государства Договаривающейся Стороны, где осуществлены инвестиции. С даты экспроприации до даты выплаты компенсации на сумму компенсации начисляются проценты по коммерческой ставке, устанавливаемой на рыночной основе, но не ниже ставки ЛИБОР по шестимесячным кредитам в долларах США.

## **Статья 6**

### **Возмещение ущерба**

Инвесторам государства одной Договаривающейся Стороны, инвестициям и доходам которых нанесен ущерб на территории государства другой Договаривающейся Стороны в результате войны, военных действий, революции, мятежа, гражданских беспорядков, введения чрезвычайного положения или иных аналогичных обстоятельств на территории государства последней Договаривающейся Стороны, предоставляется в связи с таким ущербом в отношении реституции, возмещения, компенсации или других видов урегулирования режим, наиболее благоприятный из тех, которые последняя Договаривающаяся Сторона предоставляет инвесторам своего государства или инвесторам любого третьего государства.

## **Статья 7**

### **Перевод платежей**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны после выполнения ими всех налоговых и иных предусмотренных законодательством государства первой Договаривающейся Стороны обязательств беспрепятственный перевод за границу денежных средств в связи с их инвестициями, и в частности, но не исключительно:
- а) первоначального капитала и дополнительного капитала, используемого для осуществления или расширения инвестиций;
  - б) доходов;
  - в) средств, выплачиваемых в погашение займов и кредитов, признанных обеими Договаривающимися Сторонами в качестве инвестиций, а также начисленных процентов;
  - г) средств, полученных инвестором в связи с частичной или полной ликвидацией либо продажей инвестиций;
  - д) средств, полученных инвестором в качестве компенсации и возмещения ущерба в соответствии со статьями 5 и 6 настоящего Соглашения;
  - е) заработной платы и других вознаграждений, получаемых инвестором и гражданами государства другой Договаривающейся Стороны, которым разрешено работать на территории государства первой Договаривающейся Стороны в связи с инвестициями.
2. Перевод денежных средств, указанных в пункте 1

настоящей статьи, производится без задержки в любой свободно конвертируемой валюте по выбору инвестора по рыночному обменному курсу, применяемому на дату перевода, в соответствии с законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которого осуществлены инвестиции.

## **Статья 8 Суброгация**

Если одна Договаривающаяся Сторона или уполномоченный ею орган предоставили инвестору своего государства финансовую гарантию в отношении защиты от некоммерческих рисков в связи с инвестициями такого инвестора на территории государства другой Договаривающейся Стороны и произвели платеж инвестору на основе указанной гарантии, последняя Договаривающаяся Сторона признает приобретение первой Договаривающейся Стороной или уполномоченным ею органом в порядке суброгации всех прав и требований данного инвестора. При этом к первой Договаривающейся Стороне или уполномоченному ею органу права и требования инвестора переходят в том же объеме, в каком они имелись у инвестора на момент осуществления суброгации. Такие права и требования осуществляются первой Договаривающейся Стороной или уполномоченным ею органом с учетом положений настоящего Соглашения и в соответствии с законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которого осуществлены инвестиции.

## **Статья 9 Разрешение споров между одной Договаривающейся Стороной и инвестором государства другой Договаривающейся Стороны**

1. Споры между одной Договаривающейся Стороной и инвестором государства другой Договаривающейся Стороны, возникающие в связи с инвестициями данного инвестора на территории государства первой Договаривающейся Стороны, включая, но не исключительно споры, касающиеся размера, условий или порядка выплаты компенсации и возмещения ущерба в соответствии со статьями 5 и 6 настоящего Соглашения или порядка осуществления платежей, предусмотренных в статье 7 настоящего Соглашения, разрешаются по возможности путем переговоров.



2. Если спор не может быть разрешен путем переговоров в течение шести месяцев с даты письменной просьбы любой из сторон спора о его разрешении путем переговоров, то он может быть передан по выбору инвестора на рассмотрение:

а) в компетентный суд государства Договаривающейся Стороны, на территории которого осуществлены инвестиции;

б) в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров, созданный в соответствии с Конвенцией об урегулировании инвестиционных споров между государствами и физическими или юридическими лицами других государств, подписанной в г. Вашингтоне 18 марта 1965 г., для разрешения спора в соответствии с положениями этой Конвенции (при условии, что Конвенция вступила в силу для государств обеих Договаривающихся Сторон) или в соответствии с Дополнительными правилами Международного центра по урегулированию инвестиционных споров (в случае, если Конвенция не вступила в силу для государств обеих или государства одной из Договаривающихся Сторон);

в) в арбитражный суд *ad hoc*, учрежденный и функционирующий в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ).

3. Арбитражное решение по спору, рассматриваемому в соответствии с настоящей статьей, является окончательным и обязательным для обеих сторон спора. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает на территории своего государства выполнение такого решения в соответствии с его законодательством.

#### **Статья 10**

#### **Разрешение споров между Договаривающимися Сторонами**

1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения разрешаются по возможности путем переговоров между Договаривающимися Сторонами.

2. Если спор не может быть урегулирован в течение шести месяцев с даты официальной письменной просьбы одной из Договаривающихся Сторон о проведении переговоров, то по требованию любой Договаривающейся Стороны он передается на рассмотрение третейского суда.

3. Третейский суд создается для каждого отдельного случая, для чего каждая Договаривающаяся Сторона назначает по одному члену третейского суда в течение

двух месяцев с даты получения любой Договариваемой Стороной письменного уведомления от другой Договариваемой Стороны о третейском разбирательстве. Затем эти два члена третейского суда избирают гражданина третьего государства, который с одобрения обеих Договариваемых Сторон назначается председателем третейского суда в течение одного месяца с даты назначения двух других членов третейского суда.

4. Если в сроки, указанные в пункте 3 настоящей статьи, необходимые назначения не произведены, то при отсутствии иной договоренности между Договариваемыми Сторонами любая Договариваемая Сторона может обратиться к председателю Международного Суда Организации Объединенных Наций (далее -Международный Суд) с просьбой произвести такие назначения. Если председатель Международного Суда является гражданином государства одной из Договариваемых Сторон или по другим причинам не может выполнить указанную просьбу, то произвести необходимые назначения предлагается заместителю председателя Международного Суда. Если заместитель председателя Международного Суда также является гражданином государства одной из Договариваемых Сторон или по другим причинам тоже не может выполнить указанную просьбу, то произвести необходимые назначения предлагается следующему за ним по старшинству члену Международного Суда, который не является гражданином государства ни одной из Договариваемых Сторон и в отношении которого отсутствуют другие причины, не позволяющие ему выполнить указанную просьбу.

5. Третейский суд выносит свое решение большинством голосов. Такое решение является окончательным и обязательным для Договариваемых Сторон. Каждая Договариваемая Сторона несет расходы, связанные с деятельностью назначенного ею члена третейского суда и со своим представительством в третейском разбирательстве. Расходы, связанные с деятельностью председателя третейского суда, а также прочие расходы Договариваемых Сторон несут в равных долях. Третейский суд, однако, может предусмотреть в своем решении, что одна из Договариваемых Сторон будет нести большую долю расходов, и такое решение будет обязательным для обеих Договариваемых Сторон. Третейский суд определяет порядок своей работы самостоятельно.

## **Статья 11**

### **Прозрачность**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона своевременно публикует или иным образом доводит до публичного сведения законодательство своего государства, а также применяемые на его территории процедуры и вынесенные административные и судебные решения общего применения, которые могут повлиять на инвестиции инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны.

2. Ничто в настоящем Соглашении не должно толковаться как обязывающее любую Договаривающуюся Сторону публиковать или иным образом доводить до публичного сведения любую конфиденциальную информацию или информацию, имеющую частный характер, в том числе касающуюся конкретных инвесторов или инвестиций.

## **Статья 12**

### **Применение иных положений**

Если законодательство государства любой Договаривающейся Стороны либо международные договоры, действующие в отношении между государствами Договаривающихся Сторон, содержат положения, предоставляющие инвестициям инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны режим более благоприятный, чем предусматриваемый настоящим Соглашением, такие положения будут применяться в той части, в какой они являются более благоприятными для инвестора, с учетом положений пункта 5 статьи 4 настоящего Соглашения.

## **Статья 13**

### **Консультации**

Договаривающиеся Стороны по просьбе любой из них проводят консультации по вопросам, касающимся толкования или применения настоящего Соглашения.

## **Статья 14**

### **Вступление в силу и срок действия Соглашения**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона письменно уведомляет другую Договаривающуюся Сторону о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для

вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего из двух уведомлений.

2. Настоящее Соглашение остается в силе в течение десяти лет. В дальнейшем после окончания этого срока его действие автоматически продлевается на очередные пятилетние сроки, если одна Договаривающаяся Сторона письменно не уведомит другую Договаривающуюся Сторону по крайней мере за двенадцать месяцев до истечения соответствующего срока о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. В настоящее Соглашение могут быть внесены поправки с взаимного письменного согласия Договаривающихся Сторон.

4. В отношении инвестиций, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения и подпадающих под его применение, положения настоящего Соглашения остаются в силе в течение последующих десяти лет после даты прекращения его действия.

Совершено в городе Москве «25» марта 2009 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и туркменском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу. В случае расхождений в толковании текстов настоящего Соглашения используется текст настоящего Соглашения на русском языке.

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ТУРКМЕНИСТАНА**